

Bruce Bagnell
黄 于 纹

编著

常春藤英语书架
读者有信心

实况旅游英语

本书带您去享受富有乐趣的国外之旅

本书专为出国旅行而编写

以写实的手法

身历其境地对出国旅行各项事宜进行生动详尽的叙述

强调简练实用的英语口语表达

同时配有精心录制的磁带2盘 (共120分钟)



清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

H31
791

常春藤英语书架 读者有信心 常春藤英语书架 读者有信心

实况旅游英语

本书带您享受富有乐趣的国外之旅!

Bruce

黄于文

江苏工业学院图书馆
藏书章

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

本书专为出国旅行而编写,以写实的手法身历其境地对预订班机、过海关、饮食、住宿、交通等出国旅行各项事宜进行生动详尽的叙述。全书共包括 90 个情景,强调实用性的英语口语表达,同时配有精心录制的磁带 2 盘(共 120 分钟)。相信读者认真学习本书后,必能信心大增,享受富有乐趣的国外之旅。

本书繁体字版由台湾常思藤出版社出版,版权归常思藤出版社所有。

本书简体字版由常思藤出版社授权清华大学出版社独家出版发行,版权归清华大学出版社所有。

版权所有,翻版必究。

北京市版权局著作权合同登记号:01-1999-1073

书 名: 实况旅游英语

作 者: Bruce Bagnell 黄于纹 编著

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研楼,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 北京市清华园胶印厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 11.5 字数: 328 千字

版 次: 2000 年 4 月第 1 版 2000 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-00798-5/H·304

印 数: 0001~8000

定 价: 19.80 元

常春藤英语书架 读者有信心 常春藤英语书架 读者有信心

“常春藤英语书架”出版说明

自 1992 年我社与台湾常思藤出版社合作,首次推出第一辑《英文抒情歌曲精选解析》以来,由赖世雄教授主持编写的各类“常春藤”英语图书便以其严谨的编著风格、上乘的编写质量赢得了广大读者的信任与青睐。

赖教授素来以其幽默风趣与博学多才的教学方式在台湾的英语广播教学界享有盛名,他所领导的常思藤出版社在图书品质上力求精进,密切掌握学界动脉与读者需求,近年来更与清华大学等知名学府建立英语教学合作关系,为各阶层读者带来了丰富的英语教学资讯。

许多读者反映:赖教授及其中外同仁编著的英语图书风格鲜明、生动活泼,不论阅读还是听说,皆以真正提高英语实用技能为目的,以培养扎实的英文功底为基础,尤其是在语法结构与句型分析上,更是深入浅出、见解透彻,带来了全新的英语讲解模式,是市场上绝大多数同类图书所无法比拟的;但是,由于现今市面上各类英语图书铺天盖地,读者很难一眼从浩如烟海的图书中挑选到真正的好书。有鉴于此,我们今后将从常思藤出版社提供的各类书稿中,特别精选出最能代表“赖教授特色”的英语解析类图书和活泼生动的英语听说类图书,以及两三册一套的小系列特色书,统一划入“常春藤英语书架”集中出版,旨在使其丛书化、系列化,以英语素质教育为根本,全面提高学生的英语水平,培养面向 21 世纪的具有英语交际能力的高素质人才。

多年来,我们一直致力于通过高品质的图书建立良好的英语教学方式,相信在不久的将来,“常春藤英语书架”必然会引导读者迈向最佳的英语学习环境。

清华大学出版社外语编辑室

1999.12

原 序

常春藤又一本好书诞生,这是一本专为出国旅行而写的好书。

近年来,由于经济发展,人民生活水平也相对提高,很多人有机会利用闲暇出国旅行,而旅途中,英语往往是不可或缺的利器;但本社常常接到出过国的读者打电话到常春藤诉说在书店里翻看书籍时,无法找到较为实用完整的旅游英语,真正遇到问题时,常有英语无用武之地之憾。有鉴于此,常春藤全体中外编辑很慎重地开了一次会,其中台湾大学教授 Bruce Bagnell,亦即赖世雄老师的好搭档,自告奋勇愿意编写这本书,经开会讨论后,采取下列步骤完成本书:

- (1) 故事性叙述。作者身历其境地由纽约出发,前往荷兰,途经德国,进入丹麦和瑞典等国旅行。
- (2) 详细叙述出国前所需的准备工作。如:预订班机、安排住宿等,以及登机至出关的一切过程,包括各项机场手续、入境与海关问题,同时还对生活上饮食、住宿、交通等实际需要巨细无遗地加以描述。
- (3) 要求句型洗练、实用。

Bruce 执笔完成英文稿后,在赖老师的组织下,本人承蒙赖老师指定要求负责翻译、校对及编排工作,甚感荣幸,于是全力以赴,以不负众望。经过两年的辛劳,在大家同心协力之下,终使本书顺利付梓。

为方便读者学习英语,增强口语能力,本书特别配制

了磁带2盘(共120分钟)。相信读者认真模仿和学习后,必能信心大增,享受富有乐趣的国外之旅。

我要特别感谢电脑打字排版同仁朱玛丽,美术编辑周佳致。由于他们的辛苦付出,本书才能顺利出版,在此一并感谢。

于敏

于台北常春藤

Contents

目 录

Lesson 1	What a Bright Idea! (好主意!)	1
Lesson 2	Reality Check (考虑现实问题)	6
Lesson 3	Making the Decision (做决定)	11
Lesson 4	Can't Wait to Go! (等不及要出发了!)	15
Lesson 5	Visiting a Travel Agency (拜访旅行社)	19
Lesson 6	Reviewing the Options (研究各种选择)	23
Lesson 7	Setting an Itinerary (确定行程)	29
Lesson 8	Booking Flights (预订班机)	33
Lesson 9	Checking In (办理登机手续)	37
Lesson 10	Paying the Airport Tax (缴付机场税)	41
Lesson 11	Security Check (安全检查)	45
Lesson 12	Duty-Free Shopping (逛免税商店)	49
Lesson 13	Getting Seated (就座)	54
Lesson 14	Captain's Report (机长广播)	59
Lesson 15	Dinner (晚餐)	64
Lesson 16	Filling Out Forms (填写表格)	68
Lesson 17	Immigration (证照查验)	72
Lesson 18	Customs (海关)	75
Lesson 19	Information Desk (服务台)	80
Lesson 20	First Encounter (初次偶遇)	84
Lesson 21	At the Counter (在租车柜台)	87
Lesson 22	Loading the Car (行李装车)	91
Lesson 23	Get Ready, Set, Go! (就位、预备、出发!)	95
Lesson 24	Cruising (开车兜风)	99

Lesson 25	Checking into the Hostel (登记住宿)	103
Lesson 26	Showing the Room (看房间)	107
Lesson 27	Unpacking (打开行李)	111
Lesson 28	Reconfirming (再确认班机)	114
Lesson 29	Getting to Know You (萍水相逢)	117
Lesson 30	First Dutch Treat (第一餐各付各的)	120
Lesson 31	Renting a Bicycle (租自行车)	124
Lesson 32	The Flower Market (逛花市)	129
Lesson 33	At Rembrandt's House (林布兰博物馆)	133
Lesson 34	Rotterdam (鹿特丹)	137
Lesson 35	The Hague (海牙)	141
Lesson 36	The Dikes (堤坝)	145
Lesson 37	The Post Office (邮局)	149
Lesson 38	In the Park (在公园)	153
Lesson 39	The Soccer Stadium (足球场)	156
Lesson 40	Packing (整理行囊)	160
Lesson 41	Last Breakfast (最后一顿早餐)	164
Lesson 42	Checking Out (办理退房)	168
Lesson 43	The Flatlands (平坦大地)	172
Lesson 44	Stopping for Gas (停车加油)	176
Lesson 45	Using a Road Map (使用道路地图)	179
Lesson 46	Fixing a Flat Tire (更换爆胎)	184
Lesson 47	The Perfect Picnic Spot (完美的野餐地点)	188
Lesson 48	Setting Up for the Picnic (做好野餐准备)	191
Lesson 49	Taking a Walk (散步)	195
Lesson 50	Cleaning Up (清理垃圾)	199
Lesson 51	Storm Warnings (暴风雨的征兆)	204
Lesson 52	Seeking Shelter (寻找避雨处)	207
Lesson 53	Mother Nature's Fury (大自然的愤怒)	212

Lesson 54	Promise of the Rainbow (彩虹的承诺)	216
Lesson 55	Getting Lost! (迷路了!)	221
Lesson 56	Finding an English Speaker (找到会说英语的人)	224
Lesson 57	Writing It Down (记下来)	228
Lesson 58	Once Lost, Now Found (山穷水尽, 柳暗花明)	233
Lesson 59	Approaching the Checkpoint (接近检查站)	236
Lesson 60	Asking for ID (检查身分证明)	240
Lesson 61	Checking the Car (检查车辆)	244
Lesson 62	Welcome to Denmark! (欢迎光临丹麦!)	248
Lesson 63	Magical Copenhagen (梦幻哥本哈根)	252
Lesson 64	A New Hostel (新青年旅社)	255
Lesson 65	Studying the Guidebook (阅读观光指南)	259
Lesson 66	Out on the Town (畅游第凡尼)	262
Lesson 67	Checking the Camera (检查相机)	266
Lesson 68	Purchasing Film and Batteries (购买胶卷和电池)	270
Lesson 69	Developing the Film (冲洗照片)	274
Lesson 70	Souvenirs (纪念品)	278
Lesson 71	Time for Lunch (午餐时间)	281
Lesson 72	An Art Purchase (购买艺术品)	285
Lesson 73	Arriving in Stockholm (斯德哥尔摩)	289
Lesson 74	Islands and Bridges (岛屿和桥梁)	292
Lesson 75	Old Town (旧城)	295
Lesson 76	The Royal Palace (皇宫)	299
Lesson 77	Unpleasant Surprise (令人不悦的意外)	303
Lesson 78	Calling the American Embassy (打电话给美国大使馆)	307
Lesson 79	Lost and Found (失而复得)	310
Lesson 80	All's Well That Ends Well (善终为善)	314
Lesson 81	Under the Weather (身体不适)	318

Lesson 82	The Morning After (次日早上)	323
Lesson 83	Checkup Looking Up (诊断结果还算不错)	327
Lesson 84	Mothering the Man (无微不至的照顾)	332
Lesson 85	Shopping Needs Money (购物需要钱)	336
Lesson 86	An Embarrassing Experience (一次尴尬的经验)	339
Lesson 87	Cashing Traveler's Checks (兑现旅行支票)	342
Lesson 88	The Long Road Home (回家的漫漫长路)	346
Lesson 89	Saying Good-bye (道别)	349
Lesson 90	Checking In at the Airport (办理登机手续)	354

Lesson 1

Kathy Mannings and Evan Whiting are discussing graduation plans.

K: Evan, I can't believe we're finally going to graduate from graduate school.

E: Me neither. It's been a long six years.

K: Are you going to work right after we graduate?

E: I should, but I'd like to travel around a bit before settling down. At least for the summer.

K: Me too. Dad said he'd approve of my going to Europe. He has some relatives there that I could visit.

E: Really? I have relatives in Europe, too. In fact, I was thinking of going there, too!

K: What a coincidence! Where are your relatives?

E: In the Netherlands. They're on my mother's side.

K: My dad's relatives are in Sweden.

E: Those would be great countries to visit, wouldn't they?

K: I'll say. Say, you don't suppose we could travel to Europe together after graduation, do you?

E: Kathy, what a bright idea!

凯西·曼宁斯和艾凡·怀汀正在讨论毕业计划。

凯西：艾凡，真难以相信我们终于要从研究所毕业了。

艾凡：我也很难相信。好长的六年时间。

凯西：毕业后你随即就业吗？

艾凡：我应该马上就业的，但是我想在安定下来前先旅行一阵子，至少在这个夏天。

凯西：我也是。我爸说他同意我到欧洲去。他有些亲戚在那里，我可以去拜访他们。

艾凡：真的吗？我在欧洲也有亲戚。实际上，我也考虑去那里！

凯西：太巧了！你的亲戚住哪儿？

艾凡：荷兰。他们是我母亲那边的亲戚。

凯西：我爸的亲戚住在瑞典。

艾凡：这两个国家都是观光的好去处，不是吗？

凯西：一点也没错。噢，你不会是在想我们毕业后一起到欧洲旅行，是吧？

艾凡：凯西，好主意！

字词短语精解：

1. **graduation** [ˌɡrædʒu'eɪʃən] n. 毕业

graduate [ˈɡrædʒueɪt] vi. 毕业

[ˈɡrædʒuɪt] a. 研究所的 & n. 毕业生

graduate from... 毕业于……

例：After graduation, Ben took a trip around China.

(毕业后，班做了一次周游中国旅行。)

Tom graduated from the University of Texas last year and decided to continue his education in graduate school.

(汤姆去年从德州大学毕业并决定继续念研究所。)

Graduates from foreign universities usually have better work opportunities than those of local colleges in this country.

(在这个国家,外国大学的毕业生通常比当地大学的毕业生有较好的工作机会。)

2. Me neither. 我也是。(用于否定句)

Me too. 我也是。(用于肯定句)

例: A: I can't stand this hot summer weather in Guangzhou!

B: Me neither.

A: Well, at least we can enjoy ice cream now. I love ice cream.

B: Me too.

(甲:我无法忍受广州夏天这种炎热的天气!)

(乙:我也无法忍受。)

(甲:嗯,至少现在我们可以享用冰淇淋了。我喜欢吃冰淇淋。)

(乙:我也喜欢。)

3. settle down 安定下来

settle ['setl] vi. 安顿, 安定(与 down 并用) &

vt. 解决(困难、纷争)

例: Although Mark was a pretty wild young man, he settled down after marriage and was devoted to his family.

(虽然马克是个相当野的年轻人,但他结婚后安定下来全心全意奉献给他的家庭。)

We can't settle this problem today; let's continue our discussion tomorrow.

(我们今天没办法解决这个问题,咱们明天再继续我们的讨论吧。)

4. approve of... 同意/允许……

例: Mom doesn't approve of my going out alone at midnight.

(妈妈不允许我独自一人半夜外出。)

5. **coincidence** [kou'insidəns] n. 巧合

coincide [kou'insaid] vi. 一致, 相符合

What a coincidence! 太凑巧了!

coincide with... 和……一致

例: A: When's your birthday?

B: April 5th.

A: What a coincidence! That's mine, too!

(甲:你生日什么时候?)

(乙:4月5日。)

(甲:太巧了! 我的生日也是那一天!)

This year the Mid - Autumn Festival coincides with Teacher's Day.

(今年的中秋节和教师节恰好是同一天。)

6. **the Netherlands** ['neðələndz] n. 荷兰(= Holland ['hələnd] 位于西欧, 有“低地国”之称)

注意:

国家名称若以“复数形”出现, 须在其前加上定冠词 the, 如:

the United States (美国), the Philippines (菲律宾), the Bahamas (巴哈马)。

7. **I'll say.** 我同意。(= I agree.)

例: A: Wasn't the movie we saw last night exciting?

B: I'll say! I haven't stopped thinking about it.

(甲:我们昨晚看的那部电影不是很刺激吗?)

(乙:我同意! 我一直想着它。)

8. **suppose** [sə'pouz] vt. 认为, 以为

例: I don't suppose Jeff will pass the exam unless he studies very

hard.

(我不认为杰夫会通过这次考试,除非他非常用功。)

9. **Say, you don't suppose...** 噢,你不会是在想……

注意:

say 常用于句首,是表惊讶或意外的发语词。

Reality Check 考虑现实问题

Lesson 2

Kathy and Evan continue discussing the possibility of going to Europe for a trip.

E: That would be great, just you and me traveling around Europe. But, wait. Reality check.

K: But what? You mean it's too expensive?

E: Precisely! Do you know how much it would cost? I could afford the air fare maybe, but, you know, the hotels and everything would be pricey.

K: But we wouldn't have to stay in hotels.

E: We wouldn't?

K: Of course not. We might be able to stay with our relatives. Even if we couldn't, we could always stay in hostels.

E: I forgot about hostels! They're much cheaper.

K: They certainly are. And we could take ground transportation throughout Europe, too.

E: And not buy too much. But can we get tickets in time?

K: I don't know, but I do know a guy in my neighborhood who works in a travel agency. I could ask him.

E: Oh? Who is this guy?

K: Oh? Aren't we jealous all of a sudden!

凯西和艾凡继续讨论到欧洲旅行一趟的可能性。

艾凡：就只有你和我到欧洲旅行，那会很棒的。但，等一下。考虑一下现实问题。

凯西：考虑什么？你的意思是到欧洲旅行太贵了。

艾凡：完全正确！你知道那要花多少钱吗？我也许可以负担机票钱，但是，你知道旅馆和其他所有的费用很花钱的。

凯西：但是我们并不需要住在旅馆啊。

艾凡：不用吗？

凯西：当然不用。我们也许可以住在我们亲戚家里。即使不能，也可以都住在青年旅社里。

艾凡：我忘了青年旅社，住那儿便宜多了。

凯西：当然。而且我们也可以搭乘地面（铁、公路）交通工具游欧洲。

艾凡：而且不要买太多东西。但是我们可以及时买到机票吗？

凯西：我不知道，但我认识我家附近一个在旅行社工作的人。我可以问他。

艾凡：哦？这家伙是谁？

凯西：哦？我是不是突然闻到一股醋味呢！

字词短语精解：

1. continue [kən'tɪnju] vt. 继续

continue + Ving/to V 继续……

例： If you continue

smoking
to smoke

 so much, you're going to damage your health.

（如果你继续抽这么多烟，就会损害你的健康。）

2. possibility [ˌpɒsə'bɪlɪtɪ] n. 可能性